

# INFORMATION & SPASS



**HAMBURGER FAMILIENTAG**

**SAMSTAG, 25. AUGUST**

**Rathaus-Innenhof  
und Handelskammer  
Eintritt frei, 11–18 Uhr**



Liebe Kinder,  
liebe Eltern,

der Hamburger Familientag feiert Jubiläum: Am 25. August findet das beliebte Familienfest zum 15. Mal statt. Ich möchte Euch und Sie herzlich zu einem Besuch einladen!

»Familien im Blick« ist das Motto in diesem Jahr, denn auf der Informationsbörse werden wieder rund 80 Beratungsstellen, Vereine und Verbände Fragen rund um das Zusammenleben als Familie beantworten. Ob zu Kindertagesbetreuung, Schule, Erziehungsberatung, Gesundheit, Bildung oder Freizeit – nutzen Sie die Gelegenheit, sich über die vielfältigen Angebote für Hamburger Familien zu informieren.

Im Rathaus-Innenhof wartet ein buntes Programm mit Musik, Tanz und zahlreichen Spiel- und Mitmachaktionen auf Klein und Groß. Auch das beliebte Theater für Kinder und Familien sowie der BabyClub für die kleinsten Besucher werden wieder angeboten.

Ich wünsche Ihnen viel Spaß auf dem Hamburger Familientag!

Ihre

*M. Leonhard*

Melanie Leonhard

Senatorin für Arbeit, Soziales, Familie und Integration

## Hamburger Familientag

Veranstalter: Behörde für Arbeit, Soziales, Familie und Integration, Deutscher Kinderschutzbund LV Hamburg e.V. und peeng e.V. In Zusammenarbeit mit der Handelskammer Hamburg

Fotos: Christian Bittcher (Senatorin), Ariane Gramelspacher

## Wir danken



## Medienpartner



## Infobörse – die Aussteller

ahfs Christliche Schulen Hamburg • AK HELP for families – Hamburger Elternlotsenprojekte • Aktion Kinderparadies e.V. • Arbeiterwohlfahrt (AWO) • ASB Sozialeinrichtungen Hamburg GmbH • Autismus Hamburg e.V. • BeFAH Elterngruppe homosexueller Kinder • Behörde f. Gesundheit- u. Verbraucherschutz (BGV) mit Hamburger Kinderkliniken • Behörde für Arbeit, Soziales, Familie und Integration (BASFI) • Behörde für Schule und Berufsbildung (BSB) • Beratungspraxis Der neue Mann • Beratungsstelle Von Anfang an e.V. • Bücherhallen Hamburg • Caritasverband für Hamburg e.V. • Der Paritätische Wohlfahrtsverband Hamburg e.V. • Deutsche Hilfsgemeinschaft e.V. • Deutscher Kinderschutzbund, Landesverband Hamburg e.V. • Deutsches Rotes Kreuz, Landesverband Hamburg e.V. • Diakonisches Werk Hamburg, Ev. Kindertagesstätten • DJH-Landesverband Nordmark e.V. • Elbkinder, Vereinigung Hamburger Kitas • Elternkammer Hamburg • Elternschulen Hamburg • Elterntelefon Hamburg • Evangelische Familienbildung Hamburg • Familienplanungszentrum Hamburg e.V. • Hamburger Girls' Day Arbeitskreis • Hamburger Mehrgenerationenhäuser • Hamburger Pflegekinderdienste • Hanse Merkur Versicherungsgruppe • Hartwig-Hesse-Stiftung • InSTEP Weiterbildungsinstitut • Internationaler Bund e.V. • Jugendinformationszentrum (JIZ) • Jugendweihe Hamburg e.V. • Katholische Familienbildungsstätte Hamburg e.V. • Kita + Beratungsstelle Sonnengarten • Kita-Einstieg Hamburg: AWO, DRK, Diakonie HH, Der Paritätische, Caritas, Elbkinder, SOAL, Kindermittelpunkt • KMK Kinderzimmer GmbH & Co. KG • Kulturbrücke Hamburg e.V. • KulturLeben Hamburg e.V. • KWB e.V., Projekt Worklife • Landesbetrieb Erziehung und Beratung (LEB) • LEA Hamburg (Landeselternausschuss) • Leben mit Behinderung Hamburg Sozialeinrichtung gGmbH • Lesben- u. Schwulenverband Deutschland (LSVD) • Librileo • LUKULULE e.V. • Medienanstalt Hamburg/Schleswig-Holstein • Mütterkurhilfe MKH • Notmütterdienst, Familien- und Seniorenhilfe e.V. • Öffentl. Rechtsauskunft und Vergleichsstelle (ÖRA) • PFIFF gGmbH • Rudolf-Ballin-Stiftung e.V. • S.O.F. Save-Our-Future-Umweltstiftung • Schulinformationszentrum (SIZ) • Seiteneinsteiger e.V. • SOAL e.V. • Staatliche Jugendmusikschule Hamburg • Starke Eltern – Starke Kinder® • Theater für Kinder, Allee Theater Stiftung gGmbH • ULNA Nord gGmbH • Väter e.V. • Väteraufbruch für Kinder e.V. • Verband binationaler Familien u. Partnerschaften IAF e.V. • Verein Hamburger Spielhäuser • W.H.S.B. Weiterbildung Hamburg Service und Beratung gGmbH • WELLCOME gGmbH • Zentrale für Ernährungsberatung e.V. (ZEB) • Zentrum f. Interdisziplinäre Frühförderung, Diakonisches Werk • Zinnschmelze

Stand 31.5.2018

## Datenschutzhinweis zum Besuch des Familientages:

Gemäß Art. 13 und 14 der EU-Datenschutzgrundverordnung informieren wir Sie darüber, dass zum Zweck der eigenen Berichterstattung über den 15. Hamburger Familientag Film-, Foto- und Tonaufnahmen auf Grundlage von Art. 6 Abs. 1 Satz 1 lit. e DS-GVO gemacht werden. Die Aufnahmen werden ausschließlich zur eigenen Berichterstattung über diese Veranstaltung genutzt – auf der Webseite www.hamburg.de sowie in den sozialen Netzwerken Twitter, Facebook und Instagram – und vom Referat für Presse- und Öffentlichkeitsarbeit der BASFI bis zum 01.09.2019 gespeichert. Eine Auswertung von Daten, also zum Beispiel die Zuordnung von Gesichtern zu personenbezogenen Daten, oder eine Weitergabe der Bilder findet vom Veranstalter und den Partnern nicht statt. Mehr Informationen erhalten Sie auf www.hamburg.de/familiientag. Hier finden Sie auch Hinweise, wie Sie einer Verwertung der Aufnahmen auf Grundlage von Art. 21 Abs. 1 DSGVO widersprechen können.



## Hamburger Familientag »Familien im Blick«

**Familien im Blick: Viele Informationen rund um das Zusammenleben mit Kindern und eine Menge Spaß**

Das Leben in der Familie ist bereichernd, bunt und vielfältig. Es kann aber auch herausfordernd sein. Auf dem Familientag können Eltern die Infobörse besuchen und sich zu allen Fragen rund um Kinder und Familie informieren. Rund 80 Beratungsstellen, Vereine und Verbände nehmen teil. Sie geben Auskünfte zu Kinderbetreuung, Schule, Erziehung, Gesundheit, Bildung und Freizeit. Kinder können an vielen Ständen spannende Experimente machen und neue Spiele kennenlernen. Im Rathaus-Innenhof wartet ein buntes Bühnenprogramm mit Musik, Theater, Tanz und Akrobatik für Klein und Groß. Der Eintritt ist frei.

**Focus on families: lots of information about living together with children and a lot of fun**

Life in a family is enriching, colourful and varied. However, it can also be challenging. At the Family Day parents can visit the information booth and find out about any issues associated with children and family. About 80 advisory services, associations and organisations are participating. They will provide information on childcare, schools, upbringing, health, education and leisure time. Children can carry out exciting experiments and learn new games on the many stands. A colourful stage programme awaits in Innenhof Town Hall with music, theatre, dance and acrobatics for young and old. Entry is free.

## Infobörse für Kinder und Eltern

**Les familles à l'honneur : une journée festive et une multitude d'informations sur les relations avec les enfants**

La vie de famille est enrichissante, haute en couleur et en contraste. Mais elle peut aussi être éprouvante. La journée de la famille permet aux parents de se rendre à la bourse aux infos pour s'informer sur toutes les questions relatives aux enfants et à la famille. Près de 80 centres de conseil, associations et fédérations y participent et vous informent sur les garderies, l'école, l'éducation, la santé, la formation et les loisirs. Les enfants peuvent participer à des expériences passionnantes et apprendre de nouveaux jeux sur de nombreux stands. Dans la cour de la mairie, un spectacle riche en musique, théâtre, danse et acrobaties ravira les grands et les petits. L'entrée est gratuite.

**لمحة على العائلات: الكثير من المعلومات حول المعيشة سوياً مع الأطفال والكثير من المرح**

الحياة الأسرية غنية ومتنوعة ومتعددة الجوانب، إلا أنه يمكن أيضاً أن تكون بها تحديات، ففي يوم العائلة يمكن للوالدين زيارة منصة المعلومات ومعرفة المعلومات ومعرفة جميع الأمور المتعلقة بالأطفال والأسرة، فهناك حوالي 80 من مراكز تقديم المشورة والجمعيات والمنظمات التي تشارك وتوفر معلومات عن رعاية الأطفال وعن المدرسة والتربية والصحة والتعليم ووقت الفراغ. ويمكن للأطفال إجراء تجارب مثيرة في العديد من المواقف والتعرف على ألعاب جديدة، وفي الفناء الداخلي لمبنى البلدية هناك برنامج مسرحي متنوع يتضمن وألعاباً بهلوانية في انتظار الصغار والكبار، والدخول مجاني. موسيقى ومسرحاً ورقصاً



**خانواده در کانون توجه: ارائه اطلاعات گسترده در مورد زندگی با کودکان، توأم با یک دنیا خوشی و سرگرمی**

زندگی در خانواده اغناء کننده، با روح و متنوع است. اما می‌تواند سخت و چالش‌برانگیز هم باشد. در روز خانواده، والدین می‌توانند از غرفه‌های اطلاع‌رسانی دیدن کرده و کلیه سؤالات خود را درباره کودک و خانواده مطرح کنند. در حدود ۸۰ مرکز مشاوره، انجمن و سازمان حضور در این نمایشگاه حضور می‌یابند. این مراکز به ارائه اطلاعات در خصوص با مراقبت از کودک، مدرسه، تعلیم و تربیت، سلامت، آموزش و اوقات فراغت می‌پردازند. در بسیاری از غرفه‌ها، کودکان می‌توانند چیزهای جالبی را امتحان کرده و با بازی‌های جدید آشنا شوند. در محوطه داخلی شهرداری (Rathaus)، برنامه‌های متنوعی با اجرای موزیک، تئاتر، رقص و آکر وبانت در انتظار کودکان و بزرگسالان است. ورود برای همه آزاد است.

**Herzlich Willkommen!**

**Benvenuti! Добро пожаловать!**

**¡Bienvenidos! Hoş geldiniz!**

**Hjertelig velkommen!**

**Welcome! 欢迎光临! Bienvenue!**

**أهلاً وسهلاً! Bem-vindo!**

**Serdecznie witamy!**

**Bine ați venit! ようこそ**

**... Musik, Tanz und Akrobatik im Rathaus-Innenhof, Spiel und Spaß ...**

